RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE
殘疾人士院舍條例
(Chapter 613, Laws of Hong Kong)
（香港法例第613章）

LORCHD Number
殘疾人士院舍牌照事務處檔號 D0223
Licence Number
牌照編號 L1348

Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities
殘疾人士院舍牌照

1. This licence is issued under Part 3, Section 8(3)(a), of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in respect of the undermentioned residential care home —
茲證明下述院舍已根據《殘疾人士院舍條例》第3部第 8(3)(a) 條獲發牌照—

2. Particulars of residential care home —
院舍資料—
(a) Name (in English) 名稱（英文） Pui Chak Villa　Name (in Chinese) 名稱（中文） 培澤軒
(b) (i) Address of home 院舍地址 Section B and C of Lot No. 555 in DD No. 130. Tuen Mun. New Territories (also known as Block A and B, Pui Chak Villa, Fu Shing Street, Tuen Mun) 新界屯門丈量約份第 130 約地段第 555 號 B 及 C 分段（亦稱屯門富盛街培澤軒 A 及 B 座）
(ii) Premises where home may be operated 可開設院舍的處所 同上

as more particularly shown and described on Plan Number 0223(3) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 0223(3) 號，該圖則現存本人處，並經本人批准。

(c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating
院舍可收納的最多人數 40

3. Particulars of person／company to whom／which this licence is issued in respect of the above residential care home —
獲發上述院舍牌照人士／公司的資料—
(a) Name／Company (in English) 姓名／公司名稱（英文） Pui Chak Association for the Mentally Handicapped Company Limited　Name／Company (in Chinese) 姓名／公司名稱（中文） 培澤弱智協進會有限公司
(b) Address 地址 新界屯門順風圍 375 至 376 號

4. The person／company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type : Medium Care Level .
第3段所述的人士／公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬 中度照顧 種類的殘疾人士院舍。

5. This licence is valid for 24 months effective from the date of issue to cover the period from 1 April 2026 to 31 March 2028 inclusive.
本牌照由簽發日期起生效，有效期為 24 個月，由 2026 年 4 月 1 日 至 2028 年 3 月 31 日 止，首尾兩天計算在內。

6. This licence is issued subject to the following conditions —
本牌照附有下列條件—

7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.
若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件，本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力，撤銷或暫時吊銷本牌照。

2026 年 4 月 1 日
Date 日期

（徐慧儀 代行）
for Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING
警　告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.
院舍獲發給牌照，並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》（第123章）或任何其他與該處所有關的條例的規定，亦不會對與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。